

## plan SIL abrégé

### Étape 1 : Rédaction de l'ébauche

Consulter ce plan en ouvrant le document SIL\_Compact\_Plan.html qui l'accompagne. Cette étape consiste à créer la première ébauche de la traduction.

☐ C Exégèse, 42, 36, 30, 24<sup>[1]</sup>

↑ C Rédaction de la première ébauche, 14, 12, 10, 8<sup>[2]</sup>

∞ Vérifications de base

∞ Vérifications d'orthographe

Mots avec orthographe incorrect

∞ Vérification des notes

### Étape 2 : Vérification en équipe et vérification de la compréhension

L'équipe vérifie le caractère naturel et l'exégèse du projet, puis elle l'essaie avec le public cible pour s'assurer qu'il communique bien. Si vous ajoutez des balises de notes de projet personnalisées à votre projet, vous devrez spécifier à quelle(s) étape(s) les contrôles automatisés de ces balises devront commencer.

C Contrôle du caractère naturel, 42, 36, 30, 24<sup>[3]</sup>

C Contrôle exégétique, 42, 36, 30, 24<sup>[4]</sup>

☐ C Rédaction des ébauches de matériels supplémentaires, 210, 180, 150, 120<sup>[5]</sup>

C Vérification du formatage du texte, 1000, 1000, 1000, 1000<sup>[6]</sup>

C Préparation pour le test de compréhension, 210, 180, 150, 120<sup>[7]</sup>

↑ C Tests de compréhension, 100, 85, 70, 60<sup>[8]</sup>

↑ C Révision à partir du feedback, 42, 36, 30, 24<sup>[9]</sup>

∞ Vérifications de base

∞ Vérifications d'orthographe

∞ Vérification des notes

∞ Vérification équivalents des termes bibliques

### Étape 3 : Préparation pour le consultant

L'objectif de cette étape est de préparer la retraduction pour le consultant. A ce stade, les contrôles automatiques des versets manquants et obsolètes dans la retraduction doivent être activés. Cette vérification exige que le projet de retraduction soit associé à votre projet.

C Rédaction de la retraduction, 42, 36, 30, 24<sup>[10]</sup>

↑ C Vérification de la retraduction, 100, 85, 70, 60<sup>[11]</sup>

### Étape 4 : Vérification du conseiller

Le conseiller communique à distance avec l'équipe pour préparer la séance de vérification, puis planifie un moment où ils peuvent se rencontrer pour réviser le texte ensemble. A la fin de la séance de vérification, l'équipe a du travail à faire pour se conformer aux suggestions du conseiller. Si le conseiller est satisfait des améliorations apportées, un rapport ou une déclaration est soumis à l'équipe indiquant que le texte a été approuvé.

C Évaluation préliminaire du texte, 150, 128, 105, 90<sup>[12]</sup>

C Séance de vérification avec le conseiller, 150, 128, 105, 90<sup>[13]</sup>

↑ C Application des suggestions, 420, 360, 300, 240<sup>[14]</sup>

↑ C Approbation du conseiller., 1000, 1000, 1000, 1000<sup>[15]</sup>

### Étape 5 : Réexamen par la Communauté

Le but de cette étape est de demander à un ou plusieurs groupes communautaires d'examiner le texte et de faire des suggestions et des recommandations.

- C Revue et révision des termes bibliques, 420, 360, 300, 240<sup>[16]</sup>
- C Vérification du caractère naturel et révision, 210, 180, 150, 120<sup>[17]</sup>
- ↑ C Rédaction du rapport sur la vérification avec la communauté, 1000, 1000, 1000, 1000<sup>[18]</sup>
- ∞ Vérifications de base
- ∞ Vérifications d'orthographe
- ∞ Vérification des notes

#### Étape 6 : Finalisation pour publication

Le texte est finalisé pour publication et téléchargé dans le DBL. Si une publication imprimée est en vue, les exigences en matière de composition seront fournies par le compositeur.

- B Vérification et liaison des entrées du glossaire, 420, 360, 300, 240<sup>[19]</sup>
- ≡ P Enregistrement de l'information pour la publication, 1000, 1000, 1000, 1000<sup>[20]</sup>
- ↑ B Soumission à la DBL, 1000, 1000, 1000, 1000<sup>[21]</sup>
- ↑ B Publication, 150, 150, 150, 150<sup>[22]</sup>
- ∞ Vérification passages parallèles

#### Symboles utilisés

▣ - Au début du projet

≡ - Quand l'étape précédente est complète

□ - Quand on commence le livre

↑ - Après la tâche précédente

∞ - Vérification automatique

C - Par chapitre

P - Par projet

B - Par livre

---

<sup>[1]</sup> <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

<sup>[2]</sup> <https://outilingua.net/14,%2012,%2010,%208>

<sup>[3]</sup> <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

<sup>[4]</sup> <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

<sup>[5]</sup> <https://outilingua.net/210,%20180,%20150,%20120>

<sup>[6]</sup> <https://outilingua.net/1000,%201000,%201000,%201000>

<sup>[7]</sup> <https://outilingua.net/210,%20180,%20150,%20120>

<sup>[8]</sup> <https://outilingua.net/100,%2085,%2070,%2060>

<sup>[9]</sup> <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

<sup>[10]</sup> <https://outilingua.net/42,%2036,%2030,%2024>

<sup>[11]</sup> <https://outilingua.net/100,%2085,%2070,%2060>

<sup>[12]</sup> <https://outilingua.net/150,%20128,%20105,%2090>

<sup>[13]</sup> <https://outilingua.net/150,%20128,%20105,%2090>

<sup>[14]</sup> <https://outilingua.net/420,%20360,%20300,%20240>

<sup>[15]</sup> <https://outilingua.net/1000,%201000,%201000,%201000>

<sup>[16]</sup> <https://outilingua.net/420,%20360,%20300,%20240>

<sup>[17]</sup> <https://outilingua.net/210,%20180,%20150,%20120>

<sup>[18]</sup> <https://outilingua.net/1000,%201000,%201000,%201000>

<sup>[19]</sup> <https://outilingua.net/420,%20360,%20300,%20240>

<sup>[20]</sup> <https://outilingua.net/1000,%201000,%201000,%201000>

<sup>[21]</sup> <https://outilingua.net/1000,%201000,%201000,%201000>

<sup>[22]</sup> <https://outilingua.net/150,%20150,%20150,%20150>